

## Radio Cassette Player

Bedienungsanleitung

Istruzioni per l'uso

## WALKMAN

WALKMAN ist ein eingetragenes Warenzeichen der Sony Corporation.

WALKMAN è un marchio registrato della Sony Corporation.

## WM-FX455/FX453/FX451

Sony Corporation ©1998 Printed in Malaysia



## Deutsch

#### SICHERHEITSHINWEISE ZUM GERÄT

#### WARNUNG

- Um die Gefahr von Feuer und eines elektrischen Schlags zu vermeiden, darf das Gerät keinem Regen und keiner sonstigen Feuchtigkeit ausgesetzt werden.
- Verwenden Sie den Kopfhörer/Ohrhörer nicht beim Auto-, Motorrad-, Radfahren usw., da dies gefährlich und in einigen Ländern verboten ist. Auch als Fußgänger sollten Sie den Kopfhörer/Ohrhörer nicht mit zu hoher Lautstärke verwenden, da dies insbesondere an Fußgängerüberwegen sehr gefährlich ist. Nehmen Sie den Kopfhörer/Ohrhörer in Gefahrensituationen stets ab.
- Bei Betrieb am Stromnetz darf das Gerät niemals geöffnet werden, da elektrische Schlaggefahr besteht.

#### VORSICHT

- Betreiben Sie den Kopfhörer/Ohrhörer nicht mit sehr hoher Lautstärke, da dies schädlich für Ihre Hörorgane ist. Wenn Sie ein dumpfes Gefühl in Ihren Ohren verspüren, reduzieren Sie die Lautstärke oder nehmen Sie den Kopfhörer/Ohrhörer ab.
- Stellen Sie die Lautstärke nicht zu hoch ein, damit Sie die Außengeräusche noch wahrnehmen können und Leute in Ihrer Nähe nicht gestört werden.

#### SICHERHEITSHINWEISE ZU DEN STROMQUELLEN

Um ein Auslaufen der Batterie, Feuer, Explosionen, Beschädigungen usw. zu vermeiden, müssen stets die folgenden Angabe beachtet werden.

#### ACHTUNG

- Stecken Sie Trockenbatterien niemals zusammen mit Münzen oder anderer Metallgegenständen in Ihre Tasche. Ansonsten kann es durch Kurzschluß des Plus- und Minuspols zur Hitzeentwicklung kommen.

#### WARNUNG

- Verwenden Sie nur den empfohlenen Netzadapter (nicht mitgeliefert), und überprüfen Sie die Netzspannung.
- Zum Abtrennen des Netzadapters fassen Sie stets am Stecker und niemals am Kabel an.
- Laden Sie niemals Trockenbatterien auf.
- Legen Sie die Batterien mit richtiger ⊕/⊖ Polarität (siehe Abbildung in der Anleitung) ein.

#### VORSICHT

- Wenn der Walkman längere Zeit nicht verwendet wird, nehmen Sie die Batterien heraus, um eine Beschädigung durch Auslaufen und Korrosion zu vermeiden.

## Zu dieser Anleitung

Die Anleitung behandelt die Modelle WM-FX455, WM-FX 453 und WM-FX451. Vergewissern Sie sich, welche Modellnummer Ihr Gerät besitzt, bevor Sie die Anleitung durchlesen. Die Abbildungen zeigen das Modell WM-FX455. Auf eventuelle Unterschiede wird deutlich im Text hingewiesen, beispielsweise durch „nur für FX455“.

## Vorbereitung

- Stellen Sie das Gerät nicht in die Nähe von Wärmequellen und nicht an Plätze, die direktem Sonnenlicht, starker Staubentwicklung, Sand, Feuchtigkeit, Regen oder mechanischen Stößen ausgesetzt sind. Auch in einem mit geschlossenen Fenstern geparkten Wagen sollte das Gerät nicht zurückgelassen werden.
- Wickeln Sie das Kopfhörer-/Ohrhörer-kabel nicht um das Gerät, da sonst der Batterie durch ein versehentliches Drücken einer Taste unnötig Strom entzogen wird.
- Cassetten mit einer Spielzeit von mehr 90 Minuten sollte nur dann verwendet werden, wenn eine lange durchgehende Wiedergabezeit unbedingt erforderlich ist.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wurde, schalten Sie es vor dem Einlegen der Cassette einige Minuten lang auf Wiedergabe, damit es sich etwa erwärmt.
- Zur Reinigung des Gehäuses verwenden Sie ein weiches, leicht mit milder Reinigungslösung angefeuchtetes Tuch. Alkohol, Benzin oder Verdünnner dürfen nicht verwendet werden.

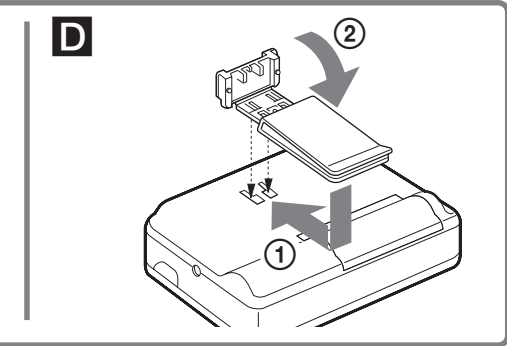
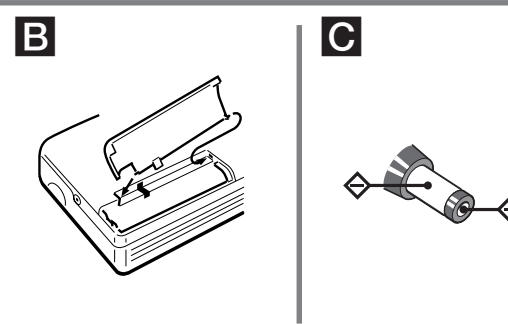
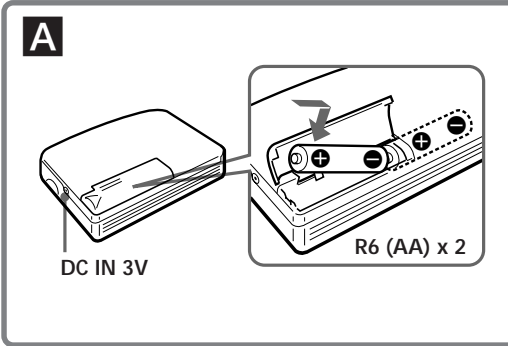
Bei weiterführenden Fragen wenden Sie sich bitte an den nächsten Sony Händler.

# Vorbereitungen

#### Einlegen der Batterien ⓘ

**Batterie-Lebensdauer (ungefähre Angabe in Stunden)** (EIAJ\*)

FX455/FX453	Sony Alkalibatterie LR6 (SG)	Sony Batterie R6P (SR)
Bandwiedergabe	22	7
Radiobetrieb	33	13



## Italiano

Si dichiara che l'apparecchio è stato fabbricato in conformità all'art. 2 Comma 1 del D.M. 28. 08. 1995 n. 548.

#### NONOTE DI SICUREZZA PER L'APPARECCHIO

#### ATTENZIONE

- Per evitare il pericolo di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.
- Non usare le cuffie/auricolari durante la guida, in bicicletta o durante l'uso di qualsiasi veicolo motorizzato. Questo può creare pericoli per il traffico ed è illegale in alcune zone. Può essere potenzialmente pericoloso anche ascoltare con le cuffie/auricolari ad alto volume mentre si cammina, particolarmente ai passaggi pedonali. Usare estrema cautela o cessare l'uso in situazioni potenzialmente rischiose.
- Per evitare il rischio di scosse elettriche, non aprire mai l'apparecchio mentre è collegato ad una fonte di alimentazione.

#### CAUTELA

- Non usare le cuffie/auricolari ad alto volume. Gli esperti in materia di udito sconsigliano un uso continuo ad alto volume per periodi prolungati. Se si sentono ronzii alle orecchie, abbassare il volume o cessare l'uso.
- Tenere il volume ad un livello moderato. Questo permette di udire i suoni esterni e non disturba le persone circostanti.

#### NOTE DI SICUREZZA PER LE FONTI DI ALIMENTAZIONE

Per evitare perdite di fluido delle pile, incendi, danni, esplosioni, ecc. osservare i punti seguenti.

#### PERICOLO

- Non tenere le pile a secco insieme a monete o altri oggetti metallici. Può essere generato calore se i terminali positivo e negativo delle pile sono accidentalmente messi in contatto da oggetti metallici.

#### ATTENZIONE

- Usare solo il trasformatore CA consigliato (non in dotazione). Controllare la tensione locale per evitare cortocircuiti al trasformatore CA.
- Per scollegare il trasformatore CA, afferrare la spina e non il cavo.
- Non caricare le pile a secco.
- Controllare i poli ⊕ e ⊖ delle pile e inserire le pile come mostrato nell'illustrazione in questo manuale.

#### CAUTELA

- Quando si prevede di non usare il Walkman per un lungo periodo, estrarre le pile per evitare danni provocati da perdite del fluido interno delle pile e corrosione.

## Uso del manuale

Le istruzioni in questo manuale sono per il WM-FX455, WM-FX453 e il WM-FX451. Prima di iniziare a leggere controllare il numero del modello acquistato. Il WM-FX455 è il modello usato per le illustrazioni. Eventuali differenze nel funzionamento sono chiaramente indicate nel testo, ad esempio con "solo FX455".

## Precauzioni

- Non lasciare l'apparecchio nei pressi di fonti di calore o in luoghi esposti alla luce solare diretta, polvere eccessiva o sabbia, umidità, pioggia, scosse meccaniche o in un'auto con i finestrini chiusi.
- Non avvolgere il filo delle cuffie/auricolari intorno all'apparecchio. I tasti possono rimanere premuti, causando uno scaricamento inutile delle pile.
- Non usare cassette di durata superiore a 90 minuti tranne che per lunghe riproduzioni ininterrotte.
- Se non si è usato l'apparecchio per un lungo periodo, disporlo in modo di riproduzione e lasciarlo scaldare per qualche minuto prima di inserire una cassetta.
- Per pulire il rivestimento, usare un panno morbido leggermente inumidito con una blanda soluzione detergente. Non usare alcool, benzina o acquaragia.

In caso di interrogativi o problemi riguardanti il Walkman, consultare il proprio rivenditore Sony.

# Preparativi

#### Inserimento delle pile ⓘ

Durata delle pile (ore circa)	(EIAJ*)	
FX455/FX453	Alcaline Sony LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
Riproduzione	22	7
Ascolto della radio	33	13

FX451	Alcaline Sony LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
Riproduzione	24	7,5
Ascolto della radio	33	13

\* Valore misurato secondo lo standard EIAJ (Associazione Giapponese Industrie Elettroniche). (Usando una cassetta Sony della serie HF)

#### Note

- Sostituire entrambe le pile mentre l'indicazione E è visualizzata sul display, altrimenti tutte le memorie saranno cancellate.
- La durata della pila può ridursi a seconda dell'impiego dell'apparecchio.
- Per il massimo delle prestazioni consigliamo di usare pile alcaline.
- Se il coperchio del comparto pile si stacca, riapplicarlo come mostrato nella figura ⓘ.

#### Per usare alimentazione esterna

- Per corrente domestica: Collegare il trasformatore CA AC-E30HG (non in dotazione) alla presa DC IN 3V. La polarità della spina è mostrata nella figura ⓘ.
- Las especificaciones del AC-E30HG varian de acuerdo con la zona. Antes de adquirirlo, compruebe la tensión local y la forma del enchufe.

### Uso del gancio per cintura ⓘ

Cuando utilice auriculares con casco/auriculares Colóquese la parte marcada con "L" en el oído izquierdo, y la marcada con "R" en el oído derecho.

# Soluzione di problemi

**Non è possibile alzare il volume.**

- AVLS è regolato su LIMIT.

**Il suono è instabile o assente.**

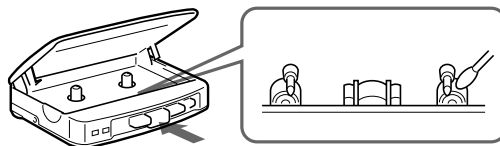
- Inserire correttamente le pile R6 (formato AA).
- Sostituire tutte e due le pile se sono deboli.

**Il display visualizza informazioni errate.**

- Il display può visualizzare informazioni errate o le stazioni preselezionate possono non essere richiamate correttamente quando si usa l'apparecchio per la prima volta, o quando l'apparecchio è stato lasciato senza pile per un lungo periodo di tempo. In questi casi, estrarre le pile e attendere che la visualizzazione scompaia dal display. Quindi inserire le pile e accendere di nuovo l'apparecchio.
- Le stazioni preselezionate e l'orario attuale saranno cancellati. Ripristinare queste funzioni.

**Qualità di riproduzione nastri scadente.**

- Testina sporca. Pulire la testina e il percorso del nastro con un bastoncino di cotone leggermente inumidito con fluido di pulizia o alcool.



- Pulire la spina delle cuffie/auricolari.

# Caratteristiche tecniche

- Campo di frequenza\***

FM: 65,0-74, 87,5-108 MHz (Europa orientale) 87,5-108 MHz (Altri paesi)

AM: 530-1710 kHz (America del Nord, Centrale e del Sud) 531-1602 kHz (Altri paesi)

- Alimentazione**

3 V CC con 2 pile R6 (AA)/ fonte di alimentazione esterna a 3 V CC
- Dimensioni**

112,5 x 87,3 x 35,2 mm (l/a/p) inclusi comandi e parti sporgenti
- Massa**

Circa 155 g

Circa 235 g include le pile e una cassetta
- Accessori in dotazione**

Cuffie stereo o Auricolari stereo (1)/Gancio per cintura (1)

Disegno e caratteristiche tecniche soggetti a modifiche senza preavviso.

Nota

BANDE DI FREQUENZA

- Bande di frequenza:

FM: 87,5 MHz – 108 MHz

MW: 531 kHz – 1.602 kHz
- Frequenza intermedia:

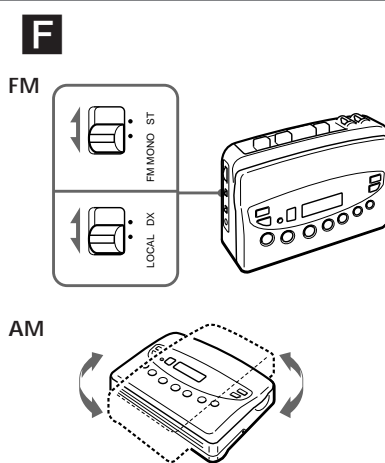
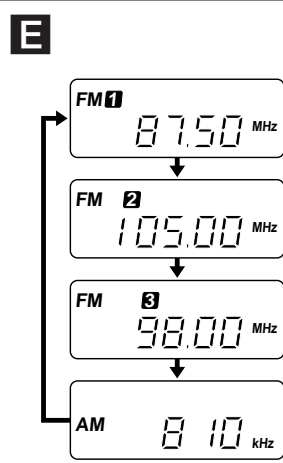
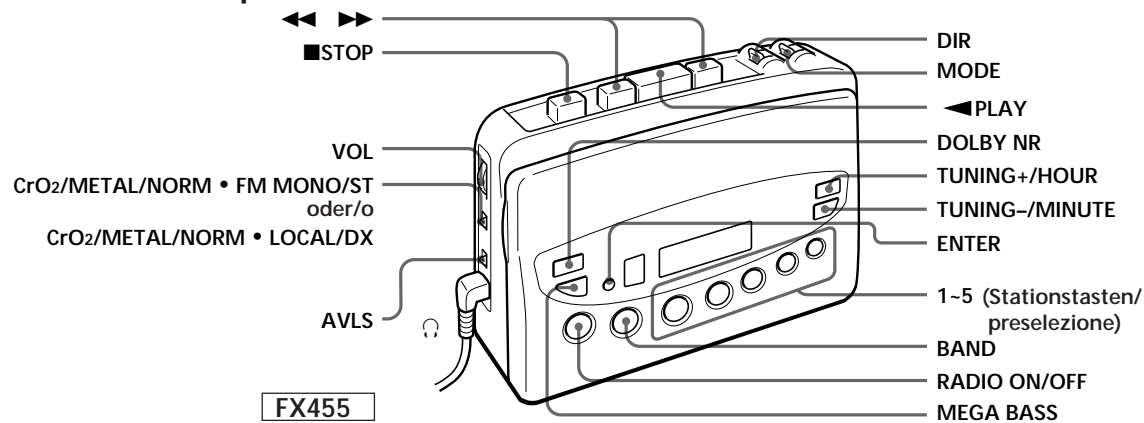
FM: 10,7 MHz

AM: 450 kHz
- Oscillatore locale:

Frequenza oscillatore locale superiore a quella del segnale

\* di cui al par. 3 dell'Allegato A al D.M. 25/06/85 e al par. 3 dell'Allegato 1 al D.M. 27/08/87

## Lage der Bedienungselemente Posizione delle parti e dei comandi



## Deutsch

### Einstellung der Uhr

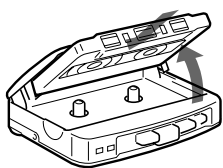
- 1 Drücken Sie ENTER.  
Die Stunden- und Minutenziffern blinken.
- 2 Stellen Sie mit HOUR und MINUTE die Uhrzeit ein, während die Ziffern blinken (sie blinken etwa 10 Sekunden lang).
- 3 Drücken Sie ENTER.  
Die Uhr nimmt den Betrieb auf.

#### Hinweis

Je nach dem Land, in dem das Gerät gekauft wurde, arbeitet die Uhr mit einem 24- oder 12-Stunden-System.

### Bandwiedergabe

- 1 Stellen Sie den Schalter je nach Bandtyp auf NORM oder CrO2/METAL.
- 2 Legen Sie die Cassette ein.



- 3 Drücken Sie ◀ PLAY.

Zum	Bedienung
Stoppen der Wiedergabe	■ STOP drücken.
Vor- oder Rückspulen Bandes*	◀◀ oder ▶▶

#### \*Hinweise zum Vor- und Rückspulen

- Drücken Sie, je nach der Bandlaufrichtung, die Taste ◀◀ oder ▶▶.
- Wenn beim Vor- und Rückspulen das Bandende erreicht ist, drücken Sie möglichst bald die Taste ■ STOP, damit die Batterie nicht unnötig belastet wird.

#### Zur automatischen Begrenzung des Maximalpegels

Stellen Sie AVLS (Automatic Volume Limiter System) auf LIMIT. Selbst bei hoch eingestelltem Lautstärkeregel bleibt der maximale Lautstärkepegel dann begrenzt, ohne daß es zu einer Beeinträchtigung der Tonqualität kommt. Zum Abschalten der AVLS-Funktion stellen Sie AVLS auf NORM.

#### Tips

- Zur Wahl der gewünschten Cassettenseite stellen Sie DIR auf ◀ oder ▶.
- Zum einmaligen Wiedergeben beider Cassettenseiten stellen Sie MODE auf ↺, zum wiederholten Wiedergeben beider Seiten stellen Sie MODE auf ↻.
- Nur für FX455/FX453: Bei Radiobetrieb und bei Bandwiedergabe können Sie durch Drücken von MEGA BASS den Baßbereich anheben; die Anzeige „MEGA BASS“ erscheint dann im Display. Zum Abschalten der Baßanhebung drücken Sie MEGA BASS erneut.
- Nur für FX455: Bei der Wiedergabe eines Bandes mit Dolby\*-Aufzeichnung drücken Sie DOLBY NR, so daß „D“ im Display erscheint. Zum Abschalten der Dolby-Rauschverminderung drücken Sie DOLBY NR erneut.

\* Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY und das doppel D Symbol D sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

#### Hinweise

- Bei Einstellung von AVLS auf LIMIT bitte beachten:  
- Der MEGA BASS-Baßanhebungseffekt wird reduziert (nur für FX455/FX453).  
- Wenn der Ton verzerrt oder instabil ist, reduzieren Sie die Lautstärke.
- Öffnen Sie den Cassettenhalter nicht bei laufendem Band.

### Radiobetrieb

- 1 Drücken Sie RADIO ON/OFF.
- 2 Wählen Sie durch Drücken von BAND den gewünschten Wellenbereich (FM1, FM2, FM3 oder AM).  
Bei jedem Drücken der Taste ändert sich die Anzeige im Display E.
- 3 Stimmen Sie durch Drücken von TUNING +/- auf den Sender ab.

#### Zum Ausschalten des Radios

Drücken Sie RADIO ON/OFF.

#### Zum schnelleren Abstimmen

Halten Sie im Schritt 3 die Taste TUNING +/- gedrückt. Die Frequenzangaben ändern sich dann schneller. Beim Loslassen der Taste setzt der automatische Sendersuchlauf ein. Wenn ein Sender gefunden ist, stoppt der Suchlauf.

#### Für optimalen Empfang E

Bei UKW breiten Sie das Kopfhörer-/Ohrhörer-kabel ganz aus, und stellen Sie FM MONO/ST oder LOCAL/DX so ein, daß der Empfang optimal ist. Bei MW-Empfang drehen Sie das ganze Gerät so, daß der Empfang optimal ist.

#### Hinweis

Eine Cassette mit Metallgehäuse kann den Empfang beeinträchtigen, so daß der Sender verrauscht ist. Nehmen Sie in einem solchen Fall die Cassette heraus.

### Abspeichern von Sendern

Bis zu 20 Sender (5 in jedem Wellenbereich) können fest im Gerät gespeichert werden.

- 1 Stimmen Sie auf den Sender ab.
- 2 Halten Sie eine der Tasten 1 bis 5 mindestens 2 Sekunden lang gedrückt.  
Durch zweimaliges Blinken im Display und einen Piepton signalisiert das Gerät, daß der Sender abgespeichert worden ist.  
Wenn unter der Nummer bereits ein Sender gespeichert ist, wird er durch den neuen Sender überschrieben.

#### Zum Abrufen eines Senders

Wählen Sie durch Drücken von BAND den Wellenbereich, und drücken Sie dann eine der Tasten 1 bis 5.

#### Betrieb des Radios in anderen Ländern (außer Modell für Europa und Saudi Arabien)

Der Empfangsbereich kann von Land zu Land verschieden sein. Wenn Sie das Radio in einem Land mit anderem Empfangsbereich verwenden wollen, nehmen Sie die folgende Umstellung vor.

- 1 Schalten Sie das Radio ein, und halten Sie dann etwa drei Sekunden lang ENTER gedrückt, bis die Anzeige blinkt.
- 2 Während die Anzeige blinkt, drücken Sie etwa drei Sekunden lang BAND. Während nun die Länderkennung „U“ blinkt, schalten Sie durch Drücken von BAND auf die gewünschte Länderkennung um. Bei Drücken dieser Taste ändert sich die Länderkennung in der Reihenfolge „E“ → „U“ → „E“... („U“: USA, Kanada und Südamerika/„E“: Europa und andere Länder).
- 3 Nachdem Sie die gewünschte Länderkennung („U“ oder „E“) gewählt haben, drücken Sie ENTER.

#### Hinweise

- Beim Umstellen des Empfangsbereichs werden die gespeicherten Sender gelöscht.
- Wenn auf die Länderkennung „U“ eingestellt ist, arbeitet die Uhr mit einem 12-Stunden-System.
- Wenn auf die Länderkennung „E“ eingestellt ist, arbeitet die Uhr mit einem 24-Stunden-System.

## Italiano

### Impostazione dell'orologio

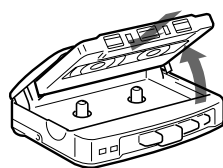
- 1 Premere ENTER.  
Le cifre delle ore e dei minuti lampeggiano.
- 2 Premere HOUR e MINUTE fino a quando si imposta l'orario entro 10 secondi di lampeggiamento.
- 3 Premere ENTER.  
L'orologio inizia a funzionare.

#### Informazione

L'orologio impiega il ciclo di 24 ore o quello di 12 ore a seconda dell'area impostata.

### Riproduzione di nastri

- 1 Selezionare NORM o CrO2/METAL a seconda del tipo di nastro.
- 2 Inserire una cassetta.



- 3 Premere ◀ PLAY.

Per	Premere
Interrompere la riproduzione	■ STOP
Far avanzare rapidamente o riavvolgere il nastro*	◀◀ o ▶▶

#### \*Note sull'avanzamento rapido e il riavvolgimento

- Controllare la direzione di scorrimento del nastro e scegliere ◀◀ o ▶▶ in modo corrispondente.
- Se si lascia stare l'apparecchio dopo che il nastro è stato fatto avanzare o è stato riavvolto, le pile si consumano rapidamente. Ricordarsi di premere ■ STOP.

#### Per limitare automaticamente il volume massimo

Regolare AVLS (sistema di limitazione automatica del volume) su LIMIT. Il volume massimo viene contenuto per proteggere l'udito senza scadimenti della qualità sonora, anche se si alza il volume. Per disattivare la funzione AVLS, regolare AVLS su NORM.

#### Informazioni

- Per passare a riprodurre l'altra facciata, regolare DIR su ◀ o ▶.
- Per selezionare il modo di scorrimento del nastro, regolare MODE su ↺ per riprodurre entrambe le facciate ripetutamente.
- Solo FX455/FX453: Per enfatizzare il suono dei bassi profondi, premere MEGA BASS: "MEGA BASS" appare durante l'ascolto della radio e del nastro. Per disattivare la funzione MEGA BASS, premere di nuovo MEGA BASS.
- Solo FX455: Per ascoltare un nastro registrato con il sistema Dolby\* NR, premere DOLBY NR: "D" appare durante l'ascolto del nastro. Per disattivare la funzione di DOLBY NR, premere di nuovo DOLBY NR.

\* Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY e il simbolo della doppia D D sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

#### Note

- Quando si regola AVLS su LIMIT:  
- l'effetto MEGA BASS risulta ridotto (solo FX455/FX453).  
- abbassare il volume se il suono enfatizzato dei bassi risulta distorto o instabile.
- Non aprire il comparto cassetta mentre il nastro è in movimento.

### Ascolto della radio

- 1 Premere RADIO ON/OFF.
- 2 Premere BAND per selezionare la banda desiderata (FM1, FM2, FM3 o AM).  
Ogni volta che si preme il tasto, l'indicazione sul display cambia E.
- 3 Premere TUNING +/- per sintonizzare la stazione desiderata.

#### Per spegnere la radio

Premere RADIO ON/OFF.

#### Per sintonizzare rapidamente una stazione

Tenere premuto TUNING +/- al punto 3. Le cifre della frequenza cambiano rapidamente. Quando si rilascia il tasto, lo scorrimento inizia e si interrompe automaticamente quando viene ricevuta una stazione.

#### Per migliorare la ricezione E

Per la banda FM, estendere il filo delle cuffie/auricolari o regolare FM MONO/ST o LOCAL/DX. Per la banda AM, ruotare l'apparecchio.

#### Nota

Se la ricezione è disturbata quando è inserita una cassetta con involucro o etichette in metallo, estrarre la cassetta.

### Per preselezionare le stazioni radio

È possibile memorizzare le stazioni radio nella memoria dell'apparecchio. È possibile preselezionare un massimo di 20 stazioni radio, 5 per ciascuna banda.

- 1 Sintonizzare la stazione desiderata.
- 2 Tenere premuto uno dei tasti 1-5 per più di 2 secondi.  
Il display lampeggia due volte e viene emesso un segnale acustico, quindi la stazione viene preselezionata.  
Se in quel tasto è già memorizzata una stazione, la nuova stazione sostituirà quella vecchia.

#### Per ascoltare le stazioni radio preselezionate

Premere BAND per selezionare la banda, quindi premere uno dei tasti 1-5 per sintonizzare una stazione preselezionata.

#### Per ascoltare la radio all'estero (tranne i modelli per l'Europa e l'Arabia Saudita)

Il campo di frequenza differisce a seconda delle aree.  
Se si ascolta la radio in un'area con un campo di frequenza diverso, cambiare l'indicazione dell'area sul display.

- 1 Accendere la radio e premere ENTER per circa 3 secondi per far lampeggiare il display.
- 2 Premere BAND per circa 3 secondi mentre il display lampeggia e quindi l'indicazione di area "U" lampeggia. Mentre l'indicazione di area "U" lampeggia, premere BAND per cambiare l'indicazione di area. A ciascuna pressione di BAND l'indicazione di area cambia (p.es. "E" → "U" → "E"...) ("U": USA, Canada e America del Sud, "E": Europa e altri paesi).
- 3 Scegliere l'indicazione di area "U" o "E" e quindi premere ENTER per impostare l'indicazione di area.

#### Note

- Se si cambia il campo di frequenza, tutte le stazioni preselezionate sono cancellate.
- Per l'indicazione di area "U", l'orologio impiega il ciclo di 12 ore.
- Per l'indicazione di area "E", l'orologio impiega il ciclo di 24 ore.